

*Antologi Syair Syair Haiku Indonesia*  
Preaching Lyrics of Indonesia's Haiku  
ديوان شعار شعر هايكو إندونيسيا

# Haiku Hasanah

## هَائِكُو حَسَنَة

*Pengantar*  
ABDULLAH FIRMAN WIBOWO  
*Pembina Yayasan Hasanah Titik*

*Eksordium: Hati Hasanah*  
DIRO ARITONANG  
*Presiden HaikuKu*

*Jalan Hasanah, Jalan Barokah*  
N. SYAMSUDDIN CH. HAESY

haiku 3 languages: Indonesian, English, Arabic

*Antologi*  
HaikuKu

Yayasan Hasanah Titik

*Antologi Syair Syair Haiku Indonesia*

ديوان شعار شعر هايكو إندونيسيا

# Haiku Hasanah

هَائِكُو حَسَنَة

ngantar

ADULLAH FIRMAN WIBOWO

mbina Yayasan Hasanah Titik

*Jalan Hasanah, Jalan Barokah*  
N. SYAMSUDDIN CH. HAESY

haiku 3 languages: Indonesian, English, Arabic

*Eksordium*

DIRO ARITONANG

*Presiden HaikuKu*

*HaikuKu*

  
Yayasan Hasanah Titik

*Antologi Syair Syair Haiku Indonesia*

ديوان شعار شعر هايكو إندونيسيا

# Haiku Hasanah

هايكو حَسَنَة

*Pengantar*

**ABDULLAH FIRMAN WIBOWO**

*Pembina Yayasan Hasanah Titik*

*Eksordium*

**DIRO ARITONANG**


*Presiden HaikuKu*

*Jalan Hasanah, Jalan Barokah*

**N. SYAMSUDDIN CH. HAESY**

haiku 3 languages: Indonesian, English, Arabic

HaikuKu

Yayasan Hasanah Titik

*Haiku Hasanah*

*Antologi Syair Syair Haiku Indonesia  
Preaching Lyrics of Indonesia's Haiku*

ديوان شعر هايكو اندونيسيا  
هايكو حسنّة

Editor: **Diro Aritonang, Imas Utami Lokayanti, Eryandi Dahlan, Yuyun Wahyudin**

Producer: **N. Syamsuddin Ch Haesy**

English translator: **Bli Gede Bagus Suputra, Eryandi Dahlan, Surahardjo PS**

Arabic Translator: **Yuyun Wahyudin, DR Wildan Taufiq**

©2019 Pustaka HaikuKu

Hak Cipta dilindungi oleh Undang-undang

Diterbitkan pertama kali: November 2019

Penerbit Pustaka HaikuKu

ISBN 978-602-51325-9-9

Dilarang keras menerjemahkan, memfotocopy, atau memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa izin tertulis dari Penerbit.

Penerbit Pustaka HaikuKu

Dicetak oleh HaikuKu Press

Komplek Sampora Indah Jl. Aster No.4 Kab. Bandung

Email: [haikuku\\_ind@yahoo.com](mailto:haikuku_ind@yahoo.com)

Isi di luar tanggung jawab Percetakan

## Daftar Isi

Pengantar Penerbit .....	iii
Introduction to Publisher .....	v
تقديم المطبعة .....	vii
Daftar Isi .....	ix
Eksordium: Hati Hasanah oleh Diro Aritonang.....	xv
Exordium: The Inner of Goodness (Hati Hasanah) by DiroAritonang.....	xix
تخليق : قلبه حسنة ديرو اريتونانج .....	xxiii
Sylar Syair Haiku Hasanah Cahaya Dakwah oleh Abdullah Firman Wibowo.....	xxv
The Haiku Hasanah Poem as Light of Islamic Preaching by Abdullah Firman Wibowo.....	xxvii
شعار شعر هايكو حسنة نور الدعوة عبد الله قيرمان وينبواو .....	xxix
Jalan Hasanah, Jalan Berkah oleh N. Syamsuddin Ch. Haesy .....	xxxI
The Goodness Way, The Blessing Way by N. Syamsuddin Ch. Haesy .....	xxxvii

*Maha Murahat*

Ayie S. Bukahary .....	59
Bambang Dwi Atmoko .....	63
Bang Alie .....	67
Barokah Nawawi .....	71
Chanchan Parase .....	75
Chye Retty Isnendes .....	79
Dadang Ilhamy Esha .....	83
Dadang Suprayogi .....	87
Dede Rostiana .....	91
Dian Kencana .....	95
Dida Meidiani .....	99
Dingding Haerudin .....	103
Diro Aritonang .....	107
Diro Aritonang .....	107
E. Eka Kasmana .....	111
Edief Wangi .....	115



**Bang Alie**

Bang Alie, nama lengkapnya, Syamsuri Ali. Lahir di Lampung Selatan, 25 November 1961. Tinggal di kota Bandar Lampung, aktif di grup Haikuku Indonesia, menulis haiku. Sebagian karyanya dimuat dalam Antologi Haiku, "The Universe Haiku Semesta" (Pustaka Haikuku 2016), Antologi Haiku, Haigadan Senryu "Melawan Korupsi" (Pustaka Haikuku 2018), dan Antologi Haiku Lelaki Indonesia: "Pohon Rasa" (Pustaka Haikuku, 2018).

**Bang Alie**

Bang Alie's real name is Syamsuri Ali. He was born in Lampung Selatan, on 25 November 1961. He lives in Bandar Lampung. He is active in Haikuku Indonesia Group to write haiku. His Haiku works are put in Anthology of Haiku "The Universe Haiku Semesta" (published by Pustaka Haikuku 2016), Anthology of Haiku, Senryu and Haiga "Melawan Korupsi", "Against The Corruption" (published by Pustaka Haikuku 2018) and Anthology of Indonesian Gentlemen "Pohon Rasa", "The Tree Of Life" (published by Pustaka Haikuku 2018).

**بانج علي**

بانج علي اسمه الكامل شمسوري علي ولد بلامنولج الجنوبي 25 نوفمبر 1961 تسكن بعديلة بالندار لامنولج، مشترك في مجمع هاكوكو إندونيسيا بكتب هاكوكو، ومن مساعده مدونة في ديوان هاكوكو إندونيسيا "دي نونيزسي هاكوكو" (هاكوكو العلمى) " (فوستاكا هاكوكو، 2016) وديوان هاكوكو، سنريو وهاجا "مقاومة الرشوة" (فوستاكا هاكوكو، 2018) ومانسونا هاكوكو إندونيسيا "طريق الخوة" (فوستاكا هاكوكو، 2018) في ديوان هاكوكو الرّجل "شجرة الشغور" (فوستاكا هاكوكو، 2018).

Haiku Hasanah

terdengar tarhim  
fajar berembun beku  
menuju masjid

\*

the tarhim is heard  
the dawn has a frozen fog  
going to the mosque

\*

اسْتَمَعَ الرَّجِيمُ  
وَتَدَى الْفَجْرُ تَجْمُدًا  
إِتْبَاهَ إِلَى الْمَسْجِدِ

\*\*\*

pertiga malam  
zikir menggetar kalbu  
hembusan nafas

\*

one third of evening  
dzikir shakes the heart and soul  
exhaling the breath

\*

ثُلُثُ اللَّيْلِ  
الذِّكْرُ يَلْمِسُ الرُّوحَ  
رَفَرَاتُ النَّفْسِ

\*\*\*

Ramadan diri  
mati rasa dan raga  
husnul khotimah

\*

a self Ramadhan  
feel dead of taste and body  
husnul khotimah

\*

نَفْسٌ رَمَضَانِيَّةٌ  
مَوْتُ الشُّعُورِ وَالْجَسَدِ  
حُسْنُ الْخَاتِمَةِ

\*\*\*



di surau mal  
gerak tubuh berjurus  
mengaji watak

hening tahajud  
kalbu berbinar cahya  
merekat iman

dalamnya ilmu  
bacalah buku diri  
mendedah surya

in mall little mosque  
directed body movement  
review character

silent tahajjud  
the light is brightening soul  
the faith is adhered

the deep of knowledge  
read and recite your selfbook  
dissecting the sun

في مُصَلَّى الْمَرْكَزِ التَّجَارِي  
حَرَكَ الْجِسْمِ بِأَسَالِيْبِ خَاصَّةٍ  
تَهْدِيْبِ الْأَخْلَاقِ

هُدُوءُ التَّهَجُّدِ  
أَشْعُ الْقَلْبِ بِالنُّوْرِ  
زِيَادَةُ الْإِيْمَانِ

فِيهِ تَخْرُ الْعُلُومُ  
فَلْيَقْرَأْ كِتَابَ النَّفْسِ  
يَكْتَشِفُ بِهِ السُّنُنُ

\*\*\*

\*\*\*

\*\*\*

Haiku Hasanah

Muharam tiba  
bangkitlah jiwa hijrah  
di jalan syariah

\*

Muharram is coming  
here comes the hijrah spirit  
in the sharia way

\*

حَانَ الْمُحَرَّمِ  
فَلْتَنهَضْ نُفُوسُ الْهَاجِرَةِ  
فِي إِطَارِ شَرْعِي

\*\*\*

lebaran qurban  
niat sembelih hewan  
produksi diri

\*

on an ledl qurban  
intend to slaughter the sheep  
self production

\*

عِيْدَ الْأَضْحَى  
نِيَّةُ ذَبْحِ الْأَضْحِيَّةِ  
مُنْتَجَاتُ النَّفْسِ

\*\*\*

di Masjid Lautze  
hening surya bersinar  
Syahadat damai

\*

in Lautze Mosque  
the sun is shining quietly  
peaceful Shahada

\*

فِي مَسْجِدِ لَأُوْتِنَجُو  
أَمَاءَ هَلُوْءِ الشَّمْسِ  
شَهَادَةُ السَّلَامِ

\*\*\*

Haiku Hasanah

Muharam tiba  
bangkitlah jiwa hijrah  
di jalan syariah

\*

Muharram is coming  
here comes the hijrah spirit  
in the sharia way

\*

حَانَ الْمُحَرَّمِ  
فَلْتَنهَضْ نُفُوسُ الْهَجْرَةِ  
فِي إِطَارِ شَرِيئِي

\*\*\*

lebaran qurban  
niat sembelih hewan  
produksi diri

\*

on an ledl qurban  
intend to slaughter the sheep  
self production

\*

عَيْدِ الْأَصْحَى  
نِيَّةُ ذَبْحِ الْأُضْحِيَّةِ  
مُنْتَجَاتِ النَّفْسِ

\*\*\*

di Masjid Lautze  
hening surya bersinar  
Syahadat damai

\*

in Lautze Mosque  
the sun is shining quietly  
peaceful Shahada

\*

فِي مَسْجِدِ لَأُوؤْتَجُو  
أَمْنَةً هَدُوءُ الشَّمْسِ  
سَهَابَةُ السَّلَامِ

\*\*\*